Arabic Literature Criticism (2026, 17, 2/33: 160-179) ISSN: 2588-7491

The Pedagogy of Error in Laila Abdullah's Novel *Farho's Notebooks*: An Analytical Study

Original Article

Received: 2024/05/26
Accepted: 2025/01/24

Mohammad Javad Pourabed[1], Ali Helali Jazeera[1], Rasoul Balavi[2], Naser Zare[1]

1. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Persian Gulf University, Boushehr, Iran.

2. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Theology and Islamic Studies, Shahid Chamran Ahvaz University, Ahvaz, Iran.

Extended Abstract

Background and Purposes: This research explores the cognitive intersection between pedagogical sciences and literary narrative, specifically centering on "Pedagogy of Error" as a theoretical and methodological framework. The key question is how "error"—conventionally regarded in educational contexts as a cognitive lapse or maladaptive behavior—is transformed into an intentional narrative strategy within the novel. Such a strategy generates epistemological opportunities that go beyond passive reading, since Pedagogy of Error views mistakes not as failures, but as affirmative signs of the quest for knowledge and vital opportunities for intellectual growth. The study is confined to the analysis of *Farho's Notebooks* by the Omani writer Laila Abdullah. Its practical framework examines manifestations of Pedagogy of Error at several levels: paratextual thresholds (particularly the novel's title), linguistic and stylistic systems, and the developmental trajectories of characters; and the role of errors in shaping plot structure and directing its dramatic paths. The research emphasizes the distinction between positive and negative pedagogical errors and their strategic use in the narrative discourse. The novel centers on Farho/Farah Hasnu, who narrates his memoirs to a journalist named Carroll while in prison, recounting his difficult journey from Somalia to Saudi Arabia to escape civil war. Its central theme is the tragedy of displacement and the profound psychological and social impacts of armed conflict on individuals and families. The novel portrays human tragedy in which characters become victims of violence and systemic crises, leading them to make erroneous decisions under severe existential pressure. In the end, this research reveals how the author employs Pedagogy of Error as a means of conveying knowledge and deepening comprehension. It shows that the characters' mistakes and their subsequent consequences help clarify outcomes, develop individual skills, stimulate the reader's critical thinking, and foster values of empathy and tolerance. By turning painful human experiences into a profound pedagogical learning experience, the novel elevates the narrative discourse from mere storytelling to an instrument of educational insight, demonstrating how literature can effectively re-engineer meaning and engage the reader in a complex process of intellectual growth.

Methodology: This study adopts a descriptive-analytical approach to examine Pedagogy of Error in Laila Abdullah's novel *Farho's Notebooks*. The novel serves as the primary corpus for analyzing error in the paratextual elements, language, dialogue, and character development. It also investigates how the characters' errors affect the plot, shape the sequence of events, and generate narrative meanings.

Discussion and Results: In *Farho's Notebooks*, Laila Abdullah skillfully employs "Pedagogy of Error" as a sophisticated narrative strategy. Instead of presenting direct moral instruction, the novel operates as a pedagogical laboratory in which errors—whether random or systematic—serve as indirect educational tools. By depicting her characters' flaws, Abdullah compels the reader to engage in a process of critical reflection, drawing moral and social truths through the analysis of negative consequences. The didactic function of error appears in three distinct dimensions. The first is the error of value and existential assessment. Through Farho's melancholic yearning for a "luxurious death" like that of the wealthy, the narrative introduces a cognitive error concerning the sanctity of life. This error carries a profound pedagogical purpose: it compels the reader to confront the brutal reality of poverty and social injustice, thereby fostering a critical awareness of human dignity by witnessing its erosion. The second dimension is moral and social error, especially the use of "deception" as a survival mechanism. Examples such as altering names or feigning religious identity to obtain aid reveal a systemic moral error. Through these depictions, the novelist critiques the fragility of human identity under the pressure of extreme necessity, prompting the reader to contemplate the ethical tension between personal principles and the raw struggle for survival. The third dimension is the existential error of alienation and loss of agency. This appears most clearly in the character of the mother, whose identity is reshaped by her uncle to serve his personal interests. This portrayal of surrendering one's autonomy serves as a stark pedagogical warning against the dangers of dependency and the loss of self-governance. Ultimately, Abdullah transforms errors into "epistemological opportunities." By exposing the repercussions of hypocrisy, prejudice, and submission, the novel guides the reader away from the "error" and toward a heightened state of ethical, social, and individual consciousness.

Conclusion: This study concludes that the "pedagogy of error" in Laila Abdullah's *Farho's Notebooks* goes beyond the mere depiction of character flaws, evolving into a sophisticated narrative strategy designed to cultivate critical awareness in the reader through experiential learning rather than direct moralizing. The analysis demonstrates that the novel functions as an "epistemological laboratory," where errors are utilized as vital tools for exploring profound human truths. First, the conceptual error in "value assessment"—manifested in the yearning for a "luxurious death"—serves as a poignant pedagogical instrument that exposes the brutality of poverty, compelling the reader to re-evaluate the sanctity of human dignity amidst extreme deprivation. Second, the existential error of "surrendering agency" (as seen in the mother's character) acts as a stern pedagogical warning against the perils of alienation and the loss of self-governance, emphasizing that identity is inextricably linked to personal autonomy. Third, the intellectual and social errors surrounding "prejudice against names and stereotypes" offer a critical entry point for dismantling intolerance and preconceived notions, advocating a more inclusive acceptance of difference. Ultimately, the novel's core strength lies in its ability to replace traditional didacticism with a complex process of "ethical decoding." By presenting the repercussions of both random and systematic errors, Abdullah compels the reader to actively derive moral truths through their own cognitive effort. The final result confirms that these errors are not meant to dehumanize the characters, but to use them as mirrors reflecting social and existential fractures. Consequently, the reader moves from passive observer to active participant in an educational process, emerging with the analytical tools needed to confront challenges of identity, displacement, and social pressure with heightened ethical consciousness and intellectual independence.

Keywords: Pedagogy of Error, The Omani novel, Laila Abdullah, *Farho's Notebooks*.

How to cite this article:
Pourabed, M.J., Helali Jazeera, A., Balavi, R & Zare, N. (2026). The Pedagogy of Error in Laila Abdullah's Novel Farho's Notebooks: An Analytical Study. *Arabic Literature Criticism*, *17*(2), 160-179.

***Corresponding Author Email Address** : M.Pourabed@pgu.ac.ir

DOI: 10.48308/jalc.2026.235187.1321

Copyright: © 2026 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

پژوهشنامهٔ نقد ادب عربی (۱۴۰۵، ۱۷، ۳۳/۲: ۱۶۰-۱۷۹)

شاپا: ۷۴۹۱-۲۵۸۸

بررسی تحلیلی پداگوژی خطا در رمان *دفاتر فارهو* اثر لیلی عبدالله

مقالهٔ پژوهشی

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۳/۰۶

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۱۱/۰۵

محمدجواد پورعابد[۱]، علی هلالی جزیره[۱]، رسول بلاوی[۲]، ناصر زارع[۱]

۱. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر، ایران.

۲. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکدهٔ الهیات و معارف اسلامی، دانشگاه شهید چمران اهواز، اهواز، ایران.

چکیدهٔ مبسوط

بیان مسئله و هدف: این پژوهش به بررسی تلاقی شناختی میان علوم تربیتی و هنر روایت ادبی می‌پردازد و مفهوم پداگوژی (روش تدریس) خطا را به‌عنوان چارچوب نظری و روش شناختی جامع بررسی می‌کند. مسئلهٔ اصلی این است که چگونه خطا، که در فرایندهای آموزشی سنتی صرفاً لغزش شناختی یا رفتاری نامطلوب شناخته می‌شود، در متن رمان به راهبرد روایی آگاهانه‌ای تبدیل می‌شود. این راهبرد فرصت‌های معرفت‌شناختی ایجاد می‌کند و تجربه‌ای از خواندن را رقم می‌زند که فراتر از دریافت منفعلانه است: زیرا پداگوژی خطا اشتباه را شناخصی مثبت از جست‌وجوی دانش و فرصتی حیاتی برای بازسازی معنا و توسعهٔ تفکر می‌بیند، نه شکست یا ننگ. این پژوهش بر تحلیل رمان دفاتر فارهو اثر لیلی عبدالله، نویسندهٔ عمانی، تمرکز دارد. چارچوب عملی پژوهش تجلیات پداگوژی خطا را در سطوح مختلف بررسی می‌کند، ازجمله آستانه‌های پیرامتنی (به‌ویژه عنوان رمان)، نظام‌های زبانی و سبکی، مسیرهای تحولی شخصیت‌ها، و تأثیر خطاها در ساختار بی‌رنگ و هدایت مسیرهای دراماتیک. پژوهش تأکید ویژه‌ای بر تمایز میان خطاهای تربیتی مثبت و منفی و به‌کارگیری راهبردی آن‌ها در گفتمان روایی دارد. جریان رمان دربارهٔ شخصیت فارهو/ فرح حسنو است که خاطرات خود را در زندان برای روزنامه‌نگاری به نام کارول بازگو می‌کند و سفر پرمخاطره‌اش از سومالی به عربستان سعودی برای فرار از ویرانی‌های جنگ داخلی را شرح می‌دهد. موضوع اصلی رمان تراژدی آوارگی و تأثیرات عمیق روانی و اجتماعی منازعات مسلحانه در کودکان و خانواده‌ها است. محور اصلی رمان به تصویر کشیدن فاجعهٔ انسانی است که در آن افراد قربانی جنگ، جابه‌جایی و خشونت می‌شوند و همین بحران‌ها آن‌ها را تحت فشارهای وجودی شدید می‌گذارد و به اتخاذ تصمیمات و کنش‌های خطا وامی‌دارد. هدف غایی پژوهش آشکار ساختن این نکته است که نویسنده چگونه از پداگوژی خطا همچون ابزاری برای انتقال دانش و تعمیق درک استفاده کرده است. پژوهش نشان می‌دهد که اشتباهات شخصیت‌ها و پیامدهای آن به شفاف‌سازی نتایج، توسعهٔ مهارت‌های فردی، تحریک تفکر انتقادی در خواننده و پرورش ارزش‌های همدلی و تسامح کمک می‌کند. درنهایت، پژوهش نشان می‌دهد که این رمان چگونه تجربهٔ انسانی دردناک را به تجربهٔ آموزشی عمیق و جامع تبدیل می‌کند تا ادبیات را به ابزاری برای بینش تربیتی ارتقا دهد.

روش‌شناسی: پژوهش، با روش توصیفی-تحلیلی، به بررسی چگونگی به‌کارگیری پداگوژی خطا در رمان دفاتر فارهو اثر لیلی عبدالله می‌پردازد. رمان، به‌عنوان قلمرو کاربردی پژوهش، از نظر آستانه‌های متنی، زبان، گفت‌وگو و تحول شخصیت‌ها تحلیل می‌شود. همچنین، تأثیر خطاهای شخصیت‌ها در شکل‌گیری پیرنگ، هدایت رویدادها و تولید معناهای روایی بررسی خواهد شد.

بحث و تحلیل: در رمان دفاتر فارهو، لیلی عبدالله با نبوغ هنری خود خطا را از نقصی رفتاری در شخصیت‌ها به راهبردی آموزشی (پداگوژیک) بدل ساخته است. او، به‌جای موعظه کردن مستقیم، فضایی از تجربه را خلق می‌کند که در آن خطاها (اعم از تصادفی یا نظام‌مند) همچون ابزارهای آموزشی غیرمستقیم عمل می‌کنند. نویسنده، با نمایش پیامدهای منفی اعمال اشتباه، مخاطب را وادار می‌کند تا از طریق تحلیل این خطاها به درک ارزش‌ها و حقایق اخلاقی دست یابد. این نقش آموزشی را می‌توان در سه سطح بنیادین شناسایی کرد. سطح نخست خطا در سنجش ارزش‌ها و مسائل وجودی است؛ همان‌گونه که در آرزوی «مرگ اشرافی» فارهو مشاهده می‌شود. این خطا در درک ارزش زندگی در واقع ابزاری پداگوژیک است تا آگاهی انتقادی خواننده را دربارهٔ بی‌رحمی فقر و بی‌عدالتی اجتماعی برانگیزد. خواننده، با لمس این خطا، ارزش کرامت انسانی را از طریق درک زوال آن می‌آموزد. سطح دوم خطای اخلاقی و اجتماعی است که در راهبردهای «تزویر» برای بقا تجلی می‌یابد؛ مانند تغییر نام یا تظاهر مذهبی برای دریافت کمک‌های دولتی. نویسنده در اینجا خطای ناشی از فشار نیاز را به نمایش می‌گذارد تا خواننده را به تأمل در تضاد میان اصول اخلاقی و ضرورت‌های معیشتی وادارد و شکنندگی هویت انسان را در چنبرهٔ فقر به تصویر بکشد. سطح سوم خطای وجودی و واگذاری اراده است که در تسلیم کردن اختیار خود به دیگران نمود می‌یابد؛ همان‌گونه که برای شخصیت مادر رخ می‌دهد و هویت او توسط دایی‌اش برای منافع شخصی بازسازی می‌شود. این بخش درسی پداگوژیک دربارهٔ خطر وابستگی و ضرورت حفظ استقلال فردی می‌دهد. درنهایت، رمان با تبدیل خطاها به «فرصت‌های معرفت‌شناختی»، از طریق بررسی پیامدهای ریاکاری و تبعیت، مسیر درست را برای مخاطب روشن می‌سازد و او را به‌سوی آگاهی و صداقت و استقلال اخلاقی هدایت می‌کند.

دستاوردها: پژوهش به این نتیجه می‌رسد که «پداگوژی خطا» در رمان دفاتر فارهو، اثر لیلی عبدالله، فراتر از نمایش سادهٔ لغزش‌های شخصیت‌ها، به‌عنوان راهبرد روایی آگاهانه برای پرورش آگاهی انتقادی در مخاطب عمل می‌کند، آن‌هم از راه تجربهٔ خطا نه با موعظهٔ مستقیم. تحلیل‌ها نشان می‌دهد که رمان همچون «آزمایشگاه پداگوژیک» عمل می‌کند که در آن خطاها به‌عنوان فرصت‌هایی معرفت شناختی برای کشف حقایق انسانی به کار گرفته می‌شوند. نخست، خطای «سنجش ارزشی» (آرزوی مرگ اشرافی) ابزاری پداگوژیک برای افشای بی‌رحمی فقر می‌شود که خواننده را به بازتعریف مفهوم کرامت انسانی در مواجهه با نیازهای مبرم وامی‌دارد. دوم، خطای وجودی «تسلیم اراده» (در مورد شخصیت مادر) همچون هشداری جدی دربارهٔ خطر بیگانگی و از دست دادن حاکمیت بر خویشتن ظاهر می‌شود و تأکید می‌کند که هویت مستلزم استقلال فردی است. سوم، خطاهای فکری و اجتماعی مرتبط با «تعصب علیه نام‌ها و کلیشه‌ها» راه را برای نقد تعصب و کلیشه‌های ذهنی می‌گشاید و به پذیرش تفاوت‌ها فرامی‌خواند. درنهایت، ارزش بنیادین رمان در جایگزینی اندرزهای اخلاقی با فرایند پیچیدهٔ «رمزگشایی اخلاقی» نهفته است؛ جایی که خواننده در مواجهه با پیامدهای خطاها (اعم از تصادفی یا نظام‌مند) با تلاش ذهنی خود به کشف حقیقت می‌پردازد. دستاورد نهایی پژوهش بر این نکته تأکید می‌کند که لیلی عبدالله خطاها را برای تحقیر شخصیت‌ها به کار نبرده است، بلکه آینه‌ای برای بازتاب گسست‌های اجتماعی و وجودی ساخته است. بدین ترتیب، خواننده از تجربهٔ رمان نه‌تنها به درک عمیق‌تری از زندگی شخصیت‌ها دست می‌یابد، بلکه از ابزارهایی تحلیلی بهره‌مند می‌شود که به او امکان می‌دهد، با آگاهی اخلاقی و استقلال فکری و بلوغ معرفتی، با چالش‌های هویت و مهاجرت و فشارهای اجتماعی دست‌وپنجه نرم کند.

واژگان کلیدی: پداگوژی خطا، رمان عمانی، لیلی عبدالله، رمان دفاتر فارهو.

استناد به این مقاله:

پورعابد ، محمدجواد، هلالی جزیره، علی، بلاوی، رسول و زارع، ناصر (۱۴۰۵). بررسی تحلیلی پداگوژی خطا در رمان دفاتر فارهو اثر لیلی عبدالله. پژوهشنامه نقد ادب عربی، ۱۷(۲)، ۱۶۰-۱۷۹.

***Corresponding Author Email Address:** M.Pourabed@pgu.ac.ir

DOI: 10.48308/jalc.2026.235187.1321

Copyright: © 2026 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

دراسات في نقد الأدب العربي (١٤٤٨، ١٧، ٣٣/٢، ١٦٠-١٧٩)

الترقيم الدولي الموحد الإلكتروني: ٧٤٩١-٢٥٨٨

بيداغوجيا الخطأ في رواية «دفاتر فارهو» لليلى عبد الله: دراسة تحليلية

المقالة الأصيلة

تاريخ الاستلام: ١٤٤٥/١١/١٧

تاريخ القبول: ١٤٤٦/٠٧/٢٣

محمدجواد پورعابد[١]، علي هلالي جزيرة[١]، رسول بلاوي[٢]، ناصر زارع[١]

١. قسم اللغة العربيّة وآدابها، كلّية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة خليج فارس، بوشهر، إيران.

٢. قسم اللغة العربية وآدابها، كلّية الإلهيات والمعارف الإسلامية، جامعة شهيد تشمران أهواز، الأهواز، إيران.

الملخص المبسوط

بيان المسئلة والهدف: تتمثّل مسألة هذا البحث في دراسة كيفيّة توظيف بيداغوجيا الخطأ داخل العمل الرّوائيّ. والكشف عن الطريقة الّتي يتحوّل بها الخطأ من مجرّد خلل معرفيّ أو سلوك غير ملائم إلى وسيلة تعليميّة وسرديّة مقصودة. فبيداغوجيا الخطأ تنظر إلى الخطأ بوصفه جزءاً طبيعياً من عملية التعلّم، ودليلاً على محاولة المتعلّم الوصول إلى المعرفة، كما تتيح الإفادة منه في تطوير التّفكير، واكتساب الخبرة، وفهم النتائج المترتّبة على الأفعال. ومن هذا المنطلق، يبحث هذا الموضوع في قدرة الرّواية على نقل المعرفة والتّأثير في القارئ من خلال عرض أخطاء الشّخصيّات، وبيان أسبابها ونتائجها. وينحصر البحث في تحليل رواية "دفاتر فارهو" للكاتبة العمّانيّة ليلى عبد الله، اعتماداً على المنهج الوصفي التحليلي للنص الرّوائي. ويتحدد إطاره في دراسة بيداغوجيا الخطأ في عدد من المستويات، أهمها: العتبات النصية، ولا سيما عنوان الرّواية، واللّغة والأسلوب، وتطوّر الشّخصيّات، فضلاً عن أثر الأخطاء في بناء الحبكة السّرديّة وتوجيه مسار الأحداث. كما يركّز البحث على الأخطاء الإيجابية والسلبية، وعلى طرائق توظيفها في الخطاب الروائي. وتدور الرّواية حول شخصية فارهو، أو فارح حسنو، الّذي يقرأ مذكّراته للصحفي كارول أثناء وجوده في السّجن. وتروي مذكّراته رحلة هروبه في طفولته مع أمّه وأخته من الصّومال إلى المملكة العربيّة السّعوديّة بسبب الحروب الأهليّة، وما خلّفته الصّراعات المسلّحة من آثار نفسيّة واجتماعيّة عميقة في الأطفال والعائلات المهاجرة. وتكمن القضيّة الّتي تواجهها الرّواية في مأساة الإنسان الّذي يجد نفسه ضحيّة للحرب والتهجير والعنف، وفي الأخطاء الّتي ترتكبها الشّخصيّات تحت ضغط الخوف والظّروف القاسية. ويهدف البحث إلى بيان كيفيّة استخدام الكاتبة لهذه الأخطاء لتوضيح العواقب، وتطوير الشّخصيّات، وتنمية التفكير النقديّ، وتعزيز التعاطف والتسامح لدى القارئ، وتحويل التجربة الإنسانيّة المؤلمة إلى معرفة قابلة للتأمل والتعلّم.

المنهجيّة: اعتمدت الدراسة المنهج الوصفيّ-التحليليّ في رواية دفاتر فارهو لليلى عبد الله للكشف عن توظيف بيداغوجيا الخطأ في رواية "دفاتر فارهو". وتتخذ الرّواية مجالاً تطبيقياً لتحليل الخطأ في العتبات النصية، واللّغة، والحوار، وتطوّر الشّخصيّات. كما ترصد الدراسة أثر أخطاء الشّخصيّات في بناء الحبكة وتوجيه الأحداث وإنتاج الدلالات السّرديّة.

المناقشة والتحليل: تتجلّى عبقرية ليلى عبد الله في رواية "دفاتر فارهو" من خلال تحويل الخطأ من مجرّد ثغرة في سلوك الشّخصيّات إلى استراتيجيّة بيداغوجيّة فاعلة تهدف إلى تعليم المتلقّي عبر التّضاد. لا تقدم الرّواية نصائح أخلاقيّة مباشرة، بل تفتح فضاء للتجريب حيث يعمل الخطأ (سواء كان عشوائيّاً أو منتظماً) كمرآة تعكس بشاعة الواقع وتدفع القارئ نحو استخلاص القيم من خلال تحليل التّداعيات السّلبيّة للفعل الخاطئ. يمكن رصد هذا الدّور التعليميّ في ثلاثة مستويات جوهريّة. المستوى الأول هو الخطأ في المقايسة القيميّة والوجوديّة، حيث يظهر عبر رؤية فارهو الملبّدة باليأس، والّتي تمنى فيها موتاً مترفاً يشبه موت الأثرياء. هذا الخطأ في تقدير قيمة الحياة ليس مجرّد تعبير عن الحزن، بل هو أداة بيداغوجيّة تهدف إلى إثارة الوعي النقديّ لدى القارئ تجاه قسوة الفقر والظّلم الاجتماعيّ، مما يجعل المتلقّي يدرك قيمة الكرامة من خلال استشعار ضياعها. المستوى الثاني يتمثّل في الخطأ الأخلاقي والاجتماعيّ، وتحديداً في استراتيجيات الزيف للبقاء، مثل تغيير الأسماء أو ادعاء التدين للحصول على المعونات. هنا، تضع الرّوائيّة القارئ أمام خطأ اضطراري يكشف عن هشاشة الهوية الإنسانيّة أمام ضغط الحاجة، محفزةً إياه على التأمل في الصّراع بين المبادئ والضرورات المعيشية.

أما المستوى الثالث، فهو الخطأ الوجودي والاستلاب، ويظهر في تسليم الإرادة للآخرين، كما في حالة الأم الّتي أعاد أخوها تشكيل هويتها بما يناسب مصالحه الشخصية. إن هذا الخطأ يوجه درساً بيداغوجياً حازماً حول ضرورة الاستقلال الذاتي وخطورة فقدان السيادة على الذات. إن الرّواية، بهذا المعنى، لا تعرض الأخطاء للاستهزاء، بل تجعل منها "فرصاً إبستمولوجية"؛ حيث يتحوّل الخطأ إلى علامة إرشادية تقود المتلقّي من خلال تحليل عواقب الزيف والتبعية نحو آفاق الوعي، والصدق، والاستقلال الأخلاقي.

الإنجازات: تخلص هذه الدراسة إلى أن بيداغوجيا الخطأ في رواية "دفاتر فارهو" لليلى عبد الله تتجاوز كونها مجرّد رصد لسقطات الشّخصيّات، لتتحول إلى استراتيجية سردية واعية تهدف إلى بناء وعي نقدي لدى المتلقّي عبر تجربة الخطأ لا عبر التلقين المباشر. لقد أثبت التحليل أن الرّواية تعمل كمختبر بيداغوجي يطرح الأخطاء بوصفها فرصاً إبستمولوجية لاستكشاف الحقائق الإنسانيّة. أولاً، يتجلّى الخطأ في المقايسة القيمية (تمني الموت المترف) كأداة كاشفة لواقع الفقر المرير، مما يفرض على القارئ إعادة تقييم مفهوم الكرامة الإنسانيّة في مواجهة العوز. ثانياً، يبرز الخطأ الوجودي المتمثل في تسليم الإرادة (حالة الأم) كتحذير بيداغوجي حاسم من مخاطر الاستلاب وفقدان السيادة على الذات، مؤكداً أن الهوية ليست مجرّد تسمية، بل هي ممارسة للاستقلال. ثالثاً، تفتح الأخطاء الفكرية والاجتماعيّة المتعلقة بمعاداة الأسماء والنمطية باباً لنقد التعصب والذهنية الإقصائية، داعيةً إلى تفكيك الأحكام المسبقة نحو فضاء أكثر قبولاً للاختلاف. وأخيراً، تكمن القيمة الجوهرية للرواية في قدرتها على استبدال الموعظة الأخلاقيّة المباشرة بعملية تشفير أخلاقيّ معقّدة؛ حيث يواجه القارئ تبعات الأخطاء سواء كانت عشوائيّة أو منتظمة، ويستخلص منها الصّواب بجهده الذهنيّ الخاصّ. إنّ النتيجة النهائية تؤكّد أنّ ليلى عبد الله لم توظّف الخطأ لتشويه الشّخصيّات، بل لجعلها مرآة تعكس تشوّهات الواقع، مما يحول فعل القراءة من مجرّد استهلاك سرديّ إلى عمليّة تعلّم مستمرة. وبذلك، يخرج المتلقّي من تجربة الرّواية ليس فقط بفهم أعمق لحياة الشّخصيّات، بل بامتلاك أدوات تحليليّة تمكنه من مواجهة تحدّيات الهويّة، والنّزوح، والضغوط الاجتماعيّة بوعي أخلاقيّ، واستقلاليّة فكريّة، ونضج إبستمولوجيّ يرفض السطحيّة والتبعيّة.

الكلمات المفتاحيّة: بيداغوجيا الخطأ، الرّواية العمانية، ليلى عبد الله، رواية دفاتر فارهو.

الاستناد إلى هذا المقال:

پورعابد، محمدجواد، هلالي جزيره، علي، بلاوي، رسول و زارع، ناصر (١٤٤٨). بيداغوجيا الخطأ في رواية «دفاتر فارهو» لليلى عبد الله: دراسة تحليلية. دراسات في نقد الأدب العربي، ١٧(٢)، ١٦٠-١٧٩.

***Corresponding Author Email Address:** M.Pourabed@pgu.ac.ir

DOI: 10.48308/jalc.2026.235187.1321

Copyright: © 2026 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

المقدمة

تعدّ البيداغوجيا (Pedagogy) أو علم التعليم والتعلّم من الجوانب المهمّة في عمليّة نقل المعرفة والتواصل الفعّال بين المؤلف والقارئ، والبيداغوجيّة هي دراسة التعليم والتعلّم ونماذج تدريس الطّلّاب بطرق مختلفة، ويعرّفها الفيلسوف الفرنسي دوركايم "بأنّ البيداغوجيا نظرية تطبيقية للتربية، أي أن موضوعها هو التفكير في نظم التربية وطرائقها بغية تقدير قيمتها، وبالتالي إفادة المربين وتوجيههم، إنها تستعير ماهيتها الأساسيّة من السيكولوجيا (psychology) والسوسولوجيا (Sociology) (جديديّ، ٢٠٢١م، ص ٤) ولها أنواع عديدة، وقد أختار الباحث بيداغوجيا الخطأ لتكون حجر الأساس لهذه الدراسة، والّذي من خلاله يدرس الباحث بيداغوجيا الخطأ في رواية "دفاتر فارهو" للكاتبة العمّانيّة ليلى عبد الله.

إنّما هذا المصطلح الحديث يأتي من خلال دراسات اجتماعيّة ونفسيّة رصدت تحرّكات الأطفال والمراهقين ووضع مادة تعليميّة لنموّ الفكر الإنسانيّ وإيجاد منعطفات تنبيهيّة لمن يريد كسر الحاجز التربويّ وهذا الأخذ والشدّ بين المعلّم والمتعلّم يأتي بقالب البيداغوجيا الّتي جاء شرحها في البحث رغم أنّ دائرة التعريف كانت واسعة ومن الصعب إيجاد تعريف جامع و مانع لهذا المصطلح الحديث إلّاّ أنّ هناك تعريفاً بيداغوجياً تربويّا يقول "إن إجابة المتعلّم المتعثرة عن سؤال ما، أو هو ذلك السلوك الّذي يقوم به التلميذ أو المتدرب، ويكون غير متلائم مع المطلوب أو تعليمات الوضعيّة السياقيّة" (حمداوي، ٢٠١٥م، ص ١٠). نستطيع أن نعبر عنه بالبيداغوجيا الخطأ، وذلك يعني عدم وصول المتلقّي أو المتعلّم للمعنى والمراد المطلوب منه. إذا لتعريف بيداغوجيا الخطأ نستطيع القول: "الخطأ تصور ممنهج لعمليّة التعليم والتعلّم، ويعتبر الخطأ استراتيجيّة للتعليم والتعلّم، والخطأ أمرا طبيعيا وإيجابيا يترجم سعي المتعلّم للوصول إلى المعرفة، على خلاف ما يتصوره البعض وما كان يقال عن الخطأ بأنّه مصيبة سوداء في التعليم والواقع فيها يُهان" (بن علي، ٢٠٢١، ص ٣).

إنّ الخطأ هو في الواقع دليل على سعي الطالب للتعلّم وهو أساس في التعليم والتعلّم ويدلّ الخطأ عند المتعلّم كذلك على أنّ المتعلّم له رغبة في التعلّم ولا يجب إشعار الطالب أو المتعلّم بالذنب، لأنّه أخطأ بل الخطأ فرصة للمتعلّم وللمعلم كذلك كي ينقل المعرفة بصورة مختلفة عن المعتاد عليه وبشكل مبرمج. فعندما نمعن النظر في التعريفات الّتي ذكرها البحث يمكن أن نستنتج بأنّ "الخطأ حالة ملازمة للعمليّة التعليميّة، وفيه يعتقد المعلّم أنّ إجابة المتعلّم قد انحرفت عن الصّواب، وأنّه قد فشل في الوصول إلى حلّ المشكلة الّتي تعترضه رغم أنّه يمكن للتلميذ أن لا يكون المصدر الوحيد للخطأ، بل يمكن ردّ الخطأ إلى عدّة مصادر وأسباب" (رشيد، ٢٠٢١م، ص ١٣٦). من هذا المنطلق وظّف بعض الرّوائيّين بيداغوجيا الخطأ في أعمالهم الأدبيّة بشتّى الطرق لنشر المعرفة وتطوير المهارة والتعليم من الأخطاء الّتي ترتكبها الشّخصيّات في الرّواية واللّغة والأسلوب وعواقب أمور الشّخصيّات السلبيّة والإيجابيّة وتعزيز الفكر

النقديّ، وقد جاء توظيف ليلى عبد الله لبيداغوجيا الخطأ في روايتها "دفاتر فارهو" على هذا النمط المذكور، أمّا الأنواع المستخدمة من البيداغوجيا الخطأ في هذه الرّواية فهي كثيرة وقد ركّز البحث على بعضها مثل بيداغوجيا الخطأ في العتبات، واستعمال بيداغوجيا الخطأ في اللّغة، ودور الأخطاء البيداغوجيا في تطوّر الشّخصيّات، وتأثير الخطأ على الحبكة السّرديّة.

أسئلة البحث

١. ما أنواع بيداغوجيّة الخطأ الّتي جاءت في رواية "دفاتر فارهو" ؟

٢. كيف توظّف رواية "دفاتر فارهو" الخطأ اللغويّ أو المفاهيميّ للشّخصيّات كأداة لتعميق الوعي الاجتماعيّ لدى القارئ؟

٣. ما هي الرسالة البيداغوجيّة الّتي تسعى الرّوائيّة ليلى عبد الله لتقديمها من خلال مشهد تغيير هويّة الأمّ واسمها في "دفاتر فارهو"؟

٤. كيف تعالج الرّواية فكرة "معاداة الأسماء الغريبة" لدى بعض المسلمين، وما هو الدرس الأخلاقيّ الّذي تستخلصه من هذا الخطأ؟

بناء على التحليل، كيف تساهم "بيداغوجيا الخطأ" في رواية "دفاتر فارهو" في تطوير الوعي النقديّ لدى المتلقّي بدلاً من تقديم مواعظ مباشرة؟

خلفية البحث

توجد دراسات حول موضوع البيداغوجيا بصورة كليّة في الأدب وخارج موضوع الأدب، نذكر منها:

مقال عمّار ميلود (٢٠١٨م)، يحمل عنوان إشكاليّة استثمار الخطأ في العمليّة التعليميّة. هناك رؤية إيجابيّة للأخطاء الّتي تظهر أثناء عمليّة التعليم وأراد الباحث أن يسلّط الضوء على مصدرين مهمّين الأوّل: أهميّة تحديد ومصدر الخطأ والثاني: المعرفة ونقلاتها وكلّ ما يحيط بالأمور التعليميّة للمعلّم والمتعلّم. فقسم ميلود بحثه إلى مقدّمة وعدّة محاور منها: المقاربات الّتي تناولت الخطأ وقد درس الباحث في هذا المحور المقاربة التبليغيّة والمقاربة السلوكيّة، أمّا المحور الثاني فكان حول أنماط الخطأ ومصادره في العمليّة التعليميّة وقد جاء في هذا المحور أنواع الأخطاء الّتي ترتبط بالعمليّة التعليميّة نحو الأخطاء الناجمة عن سوء فهم التعليمات والأخطاء الناتجة عن سوء تفسير التوقّعات وغيرها من الأخطاء. في المحور الأخير درس الباحث الخطأ بين التدخّل الفوريّ والمؤجّل، وتوصّل البحث إلى أنّ أفضل المهارات في عمليّة بيداغوجيّة الأخطاء هي مهارات إدراك مصدر الخطأ ومعالجته ذاتيّاً من قبل المتعلّم.

هناك بحث بعنوان التربية والبيداغوجيا دراسة نقديّة لرؤية دوركايم بقلم الباحثة نجاة يحياويّ والباحثة فتحيّة

طويل (٢٠١٨م). أرادت الباحثتان دراسة وأهميّة التربية والأخطاء الّتي تُنتج من هذه القواعد والفرق بينهما حسب نظريّة دوركايم. كذلك تطرّق البحث إلى العوامل الّتي شكلت تفكير دوركايم، ثمّ انتقل إلى مفهوم التربية والنظريّات الّتي قام عليها هذا المفهوم، ثمّ عاد البحث ليبيّن النّظرة الاجتماعيّة للتربية حسب نظريّة إميل دوركايم ومفهوم التربية، ثمّ تعريف البيداغوجيا وأنواعها. وقد توصّل البحث إلى عدّة نتائج منها: البيداغوجيا كفنّ أو نظريّة لا يمكن الاستغناء عنها في مجال التربية، وبهذا المعنى البيداغوجيا هي إطار متكامل من النّظريات والأفكار التربويّة تعمل على تنظيم العلاقة بين المبادئ العامّة والتجارب المنفصلة والمناهج المتعدّدة.

دراسة قام بها هشام فروم ومحمدرضا بركاني (٢٠١٩م) في جامعة الطّارق تحمل عنوان تجلّيات الفعل البيداغوجيّ في رواية صحو الكلام للروائيّ عيسى المؤمنيّ. قام الباحثان بطرح سؤال مهمّ في بداية البحث وهو أنّ ما هو دور الاسترجاع الفنّي والرجوع إلى الماضي في تأثير التربية على الفرد وكيف تتأثّر الأفراد والمؤسسات بهذه المنهجيّة ثمّ ما دور إحياء التّراث وربطه بالحاضر؟ جاءت الدراسة في مقدّمة وثلاثة محاور وهي: في المحور الأوّل قام الباحثان بتحليل نصّ رواية صحو الكلام بعنوانه نصّ مثّقف وفرجة معرفيّة وقد فسّرا خبايا النّص؛ أمّا في المحور الثاني وهو رمزيّة العنوان في رواية صحو الكلام فقد تطرّقا إلى العنوان الرئيس، ثمّ العناوين الفرعيّة ودرسا العناوين باعتبارها رموز تُشير إلى محتوى النّصّ والمحور الثالث الحوار قيمة بيداغوجيّة وتربويّة في الرّواية.

تعدّدت الدراسات حول البيداغوجيا بينما قليل من تطرّق إلى البيداغوجيا في الرّواية ولم يشاهد الباحث دراسة ما بين الدراسات حول بيداغوجيا الخطأ بالتحديد، وقد كانت هذه الدراسة الأولى الّتي تدرس بيداغوجيّة الخطأ في الرّواية العربيّة.

البيداغوجيا لغة واصطلاحا

لا شكّ أنّ المصطلحات الحديثة المعرّبة في الأدب العربيّ وخاصّة في النظرية الأدبيّة لها جذور في الثقافة الغربيّة وأنّ الكثير من المصطلحات لا بدّ للباحث أن يعرّفها للقارئ والمتلقّي لكي يبسّط المحور التحليليّ للبحث، وعلى هذا المنهج الوصفيّ نأتي بتعريف حول المصطلح وهي كلمة من أصول "يونانيّة مشتقّة من مقطعين (paidos) وتعني الطّفل والثانية (logia) وتعني القيادة والسياقة كما تعني التوجيه. والبيداغوجيّ هو من يرافق المتعلّمين لتحقيق أهداف تربويّة نبيلة ويحرص على تربيتهم لا معاقبتهم" (يحياويّ، ٢٠١٨م، ص ٩٤)

وإذا أمعنّا في هذا التعريف نرى أنّ الكاتب والباحث يرى دور التربية أهمّ من دور العقوبة والضرب والشتم وأدوات التهديد. إذن البيداغوجيا هدفها التربية والنموّ كما أنّ لها معاني أخرى، حيث اعتبرها الفيلسوف الفرنسيّ دوركايم أنّ "البيداغوجيا نظريّة تطبيقيّة للتربية، وتأخذ مفاهيمها من علم النفس وعلم الاجتماع" (الرتيميّ، ٢٠١٢م، ص ٩٤) واعتبرها

المنظّر التربويّ السـوفيتيّ أنطون ماكرينكو أنّها "العلم الأكثر جدليّة ويرمي إلى هدف عمليّ. وذهب عالم الاجتماع التربويّ الفرنسـيّ رونيه أوبير إلى أنّها ليسـت علماً ولا تقنيّة ولا فلسـفة ولا فنّاً، بل هي هذا كلّه، منظّم وفق مفصّـلات منطقيّة" (اللحية، ٢٠١٠م، ص ٢٩)، ويعرّفها البعض بأنّها "كلّ ما يدخل ضـمن العلاقة بين المعلّم والمتعلّم وما يدور في هذا المجال" (يحياويّ، ٢٠١٦م، ص ٩٥) وهذا تعريف مهمّ بالنسبة لنا كمسلمين وأقرب إلى ثقافتنا الإسلاميّة، لأنّنا نعظّم مقام المعلّم ونحترم مكانته كما جاء حديث من الإمام عليّ (ع): "مَن عَلّمَني حَرفاً فَقَد صَـيّرَني عَبداً" (طباطبائي، ١٣٨٧ش، ص ٢٠٩). ويعرّفه البعض الآخر "على أنّها مصـطلح عامّ يحدّد من ناحية علم وفنّ التدريس، ومن ناحية أخرى طريقة التدريس، وتسـتعمل في معناها الضـيّق لتحديد التقنيات البيداغوجيّة" (يحياويّ، ٢٠١٨م، ص ٩٥). وإذا رجعنا إلى كلمة بيداغوجيا نجد "البيداغوجيا مصـطلحاً تربويّاً في الفلسـفة اليونانيّة كان يطلق على العبد الّذي يسـوق الطّفل نحو حلقات الدرس، ويعمل على مساعدة الطّفل حتّى يصير راشداً، ويحقّق ماهيته، بوصفه كائناً عاقلاً" (منصف عبد الحق، ٢٠٠٧م، ص ١٣).

ملخص الرّواية

"دفاتر فارهو" رواية تسرد فيها الكاتبة قصّة حزينة محمّلة بمشاهد عن التهجير والمخيّمات واللجوء والنازحين من مختلف البلدان والجنسيّات وكيف يصبح الإنسان ضحيّة للسلطات والمؤسّسات الّتي ترى المصالح فوق الإنسانيّة. بطل هذه الرّواية رجل في الثالثة والأربعين من العمر يقال له فارح حسنو، والّذي يقصّ ذكرياته من الطفولة حتّى دخوله السّجن على مسامع الصحفيّ "كارول" لكي يوثّق حكايته ويجعل منها كتاباً أو فيلماً ليكون عبرة للآخرين، ويعرف المراهق الخطأ من الصّواب. تبدأ الرّواية مع طفل يعيش في مخيّمات الصّومال من أمّ مسيحيّة وأب صوماليّ مسلم الديانة، يفقد فارح الّذي يُلقّبونه في المخيمات بـــفارهو، والده وهو ما زال طفلاً، ويعيش مع أمّه وأخته عائشة في مخيّمات الصّومال، وهروباً من الحروب الأهليّة في الصّومال، تضطرّ العائلة الصغيرة للجوء إلى إحدى دول المحاذية لخليج فارس بمساعدة خال لهم يعيش في إحدى الدول العربيّة. الخال منصور أو كما كان يُسمّونه في الصّومال "منغستو" الرجل الجشع والّذي يتبيّن فيما بعد أنّه عضو في عصابة تُتاجر بالأعضاء البشريّة والدّعارة وأعمال من هذا القبيل. يستغلّ الخال منصور مرض أخته والوضع المعيشيّ المتدهور لعائلتها فيأخذ فارهو وهو صغير في السّن إلى العمل في هذه العصابات. وكان عمل فارهو هو اقتياد الأبرياء والأثرياء والإيقاع بهم في الفخّ الّذي تنصبه لهم العصابة، ثمّ يتمّ قتلهم وبيع أعضائهم. أمّا الأخت عائشة فهي تكافح لكي تحصل على رغيف الخبز من التبرّعات في الجّمعيات الخيريّة، ومن أيّ جهة تستطيع أن توفر لها لقمة خبز كي تجلبها إلى أمّها وأخيها، وفي هذه الأثناء تفقد براءتها وعذريّتها مقابل الحصول على مقدار من المؤونة والأطعمة؛ وفي هذه الأثناء حملت دون أن تعلم وخوفاً من العار والفضيحة،

أجهضت حملها، بعد فترة فرض عليها خالها الزواج من أحد الخليجيّين الأثرياء وكان رجلا كبيرا في السّن، وأصبحت عائشة الطّفلة، الزوجة الرابعة لذلك الرجل المسن. أمّا الأم الّتي تعاني من مرض خبيث وكانت تعمل في جمع القمامة وبيع بعض الأشياء المعدنيّة الّتي تجدها هناك، كانت تكافح من أجل مستقبل عائشة وفارهو. أمّا أصدقاء فارهو فأغلبهم من "البدون" كما يسمّونهم في الدول العربيّة المطلة على خليج فارس، أي أولئك الّذين ليس لهم دولة ولا جنسيّة، إلاّ سيف الّذي كان خليجياً وكان من عائلة ثريّة. تصنع تلك الظروف من فارهو مجرم يقتاد الآخرين للعصابة لكي يتمّ قتلهم، في النّهاية تفرض العصابة على فارهو أن يقتاد صديقه المقرّب؛ سيف، إلى الفخّ لكي يتمّ قتله وبيع أعضاء جسمه. في نهاية الرّواية مشهد مأساويّ حيث يجتمع الأصدقاء وكلّ واحد منهم يقصّ مأساته. الأفغانستانيّ؛ قاسم الّذي فقد والدته حرقاً بتهمة كتابة الشعر، وذلك كان بعد سيطرة حركة طالبان على الحكم في أفغانستان، وصديقه الآخر هو عبد الصّمد من باكستان الّذي فقدت أمّه يدها قطعاً جرّاء عمليّة سرقة، وهنا تنتهي الرّواية مع سرد الأحداث والأخطاء الّتي وقعت فيها شخصيّات الرّواية.

القسم التطبيقيّ

بيداغوجيا الخطأ في العتبات النّصيّة

إنّ لكلّ بداية أهميّة للمتلقّي، ومن خلال البداية نستطيع أن نخمّن ما دور المفردات في جذب المتلقّي أو شدّه وطرده من الحصـول على نهاية من القراءة، وأنّ العتبة الأسـاسـيّة في هذا الاتّجاه هو العنوان. إذن من الواضح أنّ العنوان أو العتبة النّصـيّة للمتن الرّوائيّ هي بمثابة أبواب للمتلقّي لكي يدخل منها إلى النّص قبل القراءة، ويحثّ العنوان أو العتبة النّصـيّة القارئ على التّفكير وحلّ شـفرات ومضـمرات النّصّ وما يحتويه ذلك المتن الرّوائيّ قبل الولوج فيه، و"العنوان عتبة من عتبات النّصّ الموازيّ الّذي علينا المرور به حتّى نلج في النّص الرئيس، وهو يُشـكّل القاعدة الأسـاسـيّة في كتابة أيّ عمل أدبيّ" (بلاوي وآخرون، ٢٠٢٠م، ص ٧٧) وممّا لا شك فيه أن هناك علاقة بين عتبات النّصّ والنّص نفسه، وعادة ما تكون تلك العلاقة ازدواجيّة، وتؤدّي إلى فهم النّص أو أخذ فكرة إجماليّة عن محتوى ذلك النّص. هذا الأمر ينطبق على العتبات النّصيّة في رواية "دفاتر فارهو" للكاتبة ليلى عبد الله، إذ جاءت الرّواية بصور ومعان من خلال سرد الرّواية لتبيين الحالة الرثّة للنازحين وما يتعرّضـون له من اضـطهاد وآلام تدفع بهم في بعض الأحيان إلى ارتكاب الأخطاء. وقد تعمّدت الرّوائيّة في هذه الرّواية التّركيز على بيداغوجيا الخطأ من العنوان إلى نهاية الرّواية، ولعلّ ذلك للتأثير الفعّال للأفعال الخطأ على المتلقّي في المتن الرّوائيّ وحثّه على التفكير في عواقب الأمور، وذلك يجعل الكاتب يستغني عن النّصيحة وتبيين الأسباب وإعطاء المواعظ. بدايةً قامت الرّوائيّة باتّخاذ عنوان روايتها من كلمة تنطق خطأ في النّص وهي "فارهو". يقول فارهو في الرّواية:

"قاسم صبيّ أفغانيّ، عيناه ضيقتان كحبتّي لوز، وخدّاه متورّدان من أثر الجريّ خلفي، كان يطيب له أن ينطق اسمي فارهو على الرغم من أنّني كنت كثيراً ما أُصحّح له الاسم." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٣١)

وقد كان اسـمه فارح. فلم تأت الرّوائيّة بالعنوان باسـم "فارح" بل كتبت الاسـم الّذي كان ينطقه الصـبيّ الأفغانسـتانيّ بالخطأ وهو "فارهو"، وفارهو كلمة ليسـت أليفة على المسـتمع والقارئ العربيّ، عند سـماعها تبعث عنده الفضـول للبحث عن معناها ومدلولها. وهذا العنوان الخاطئ هو حافز للتفكير ولجذب المتلقّي وإيجاد رغبة وانفعال للولوج في النّص لكشـف أسـرار ذلك العنوان ودلالته ومفاتنه، إذا هنا جاء هذا الخطأ في العتبة النّصـيّة للتعليم وحثّ القارئ على قراءة النّصّ.

استعمال بيداغوجيا الخطأ من خلال اللّغة

بيداغوجيا الخطأ كما ذكرنا في البحث سابقاً تعني فهم الأخطاء الّتي يرتكبها المتعلّم في العمليّة التعليميّة، وهي إحدى الطرق الفعّالة في تحسـين مراحل التعليم وتطوير مهارات اللّغة عند الأفراد، من خلال اسـتخدام هذه الأخطاء بصـورة مبرمجة لتكون فرص لتحسـين الفهم وتعزيز المهارات. والخطأ "هو ضـدّ الصّـواب، والخطأ بفتح الخاء هو ما لم يتعمد فعله، والخطأ بالكسـر هو ما تُعمد" (ابن منظور، ٢٠٠٢م، ص٨٠)، ويوظّف المعلّم أو الكاتب بعض الأفعال أو العبارات الّتي تحمل خطأ لغويّا متعمداً لجلب انتباه المتعلّم أو المتلقّي وذلك يكون بهدف إصلاح الأخطاء والأفكار غير الناضجة من خلال درج الخطأ اللغويّ في النّصّ. في رواية "دفاتر فارهو" اسـتخدمت الرّوائيّة في الكثير من مشـاهد الرّواية هذه الأخطاء متعمّدة للوصـول إلى هدف، وهو التعليم ونقل المعرفة، تتكلّم الرّوائيّة في الصّـفحة الخامسـة والعشـرين حول طريقة التلفّظ الخاطئ لبعض الحروف وما هو الصّحيح، وهي في الواقع من خلال سرد الرّواية تطرح موضوعاً هامّاً، ألا وهو تلفّظ الحروف من قبل البدون، فتقول على لسان فارهو:

"نضُب أستاذ..؟ هكذا تردّدها شلّة العرب من الفلسطينيّين، المصريّين، السوريّين، العراقيّين، اليمنيّين، السودانيّين وبعض القمريّين الّذين كانوا يُعرفون من قبل بالبدون، بينما شلّة غير العرب من الباكستانيّين والبنغاليّين وبعض القمريّين الّذين لا يجيدون العربيّة جيّداً يلفظونها: "نزُب أستاز" بقلب الضاد زاياً." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢٥)

الخطأ يلعب دوراً فعّالاً في تعليم اللّغة، ولعلّ من أهمّ الأسباب الّتي تجعل المعلّم أو ناقل المعرفة يستخدم الخطأ في اللّغة كأداة بيداغوجيّة هو تفاعل الآخرين مع الخطأ، فكلمة "نضب" والّتي يعنون بها "نذهب" هي الخطأ هنا، وأحياناً يكون "الخطأ ترجمة لمعرفة ناقصـة، أو تعبير عن سـوء فهم أو عدم انتباه، أو خلل في سـيرورة التعليم والتعلّم، كما أنّه انعكاس لاضـطراب أو لا توازن معرفيّ يخلق لصـاحبه توتراً ذهنيّاً" (أوزيّ، ٢٠٠٦م، ص ١٣٢) عند مشـاهدتها أو قراءة

الخطأ، في هذه الحالة تحدث ردّة فعل عند المتلقّي تحثّه على تصـحيح ذلك الخطأ أو السـعي إلى تعلّم أو تعليم الصحيح منه للآخرين، والبُعد التعليميّ لها تصحيح تلفّظها لدى البعض. نشاهد هذا في كلام المعلّم مع تلاميذه حيث يقول لهم بنبرة حادّة عندما سمع نطقهم الخاطئ لبعض الحروف العربيّة:

"ويحدث أن ينطقها بعض الأفغانيّين الّذين تغدو ألسنتهم ثقيلة مع الحروف العربيّة خصوصاً في الأعوام الأولى، فتخرج العبارة من أفواههم الأعجميّة مبتورة: "زُب أستاز. كفّوا عن تداول العبارة بعد أن نهرهم معلّم التربية الإسلاميّة دون أن يوضح لهم السبب." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢٥)

تستثمر الرّوائيّة من فرصة سرد الرّواية عن لسان المستعربين لتبيين الأخطاء ثمّ دراستها وتصحيحها لتحسين مستوى اللّغة عند المتلقّي، عبارة "زُب أستاز" والّتي يقصدون بها "نذهب أستاذ" تقوم الراوية بتكرارها في أوجه مختلفة لترسيخ تعليمها، في الحقيقة حينما يقوم الدّارس بفهم الخطأ يسعى للتصحيح وتعلّم الصّواب، وهذا بُعد آخر من أبعاد الرّواية إذا يُستخدم بشكل منتظم له تأثير فعّال على القارئ. كما نرى في هذا الشاهد، التّكرار للفظة اسم فارهو بدل اسم فارح حين يقول:

"فارهو..فارهو..أسمع صوتاً لاهثاً يُردّد اسمي المبعثر في انتفاضة العودة إلى المنزل." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢٤)

أو في شاهد آخر نشاهد في المثال التالي استخدام خطأ لغويّ آخر عن لسان فارهو بطل الرّواية حين يقول للرجل الّذي نقله إلى بيته: "هو بيتي بالزبط أبوي راح يفرح لما يشوفك" (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢١). كلمة "بالزبط" والّتي يقصد بها "بالضبط" وكلمات أخرى استخدمتها الرّوائيّة بشكل منتظم في هذه الرّواية ويمكن أن يشجّع التّركيز على بيداغوجيا الخطأ الطّلّاب أو المتلقّي بصورة عامة على التحدّث والتّفاعل بشكل أكبر حول ذلك الخطأ الّذي يوجد في النص، وكما نعلم أن البيداغوجيا "هي نظرية للتعلّم تهتمّ بالظروف الّتي يتمّ فيها تلّقي المعرفة بمحتواها وتقييمها وبالدور الّذي يقوم كلّ من الأستاذ والتلميذ التربويّ، وكذا بأهداف التعليم الّتي لا يمكن فصلها عن القيم الاجتماعيّة والثقافيّة" (بلحسن مخلوف، ٢٠٠٧م، ص ٣٠). ويمكن للمعلّم في الصّف أو الكاتب في رواياته أن يرشد الآخرين بشكل فعّال نحو فهم الأخطاء وتصحيحها وله طرق متعدّدة منها التكرار والتركيز على كلمة معيّنة وإيجاد أخطاء في الكلمة وغيرها من الأساليب. وعندما يتعامل المتعلّم أو المتلقّي بشكل إيجابي مع هذه الأخطاء، تصبح هذه الأخطاء جزءاً فعّالاً من التجربة لتحسين مستوى اللّغة عنده وتطوّر شخصيّته.

دور الأخطاء في تعريف الشّخصيّات

تعدّ الشّخصيّات من أهمّ العناصر في الرّواية، حيث تلعب دوراً حاسماً وأساسيّاً في نجاح العمل الأدبيّ وجاذبيّته للمتلقّي، ويعكس كتّاب الرّواية خلال صفحات أعمالهم مجموعة من الشّخصيّات المختلفة، منها الشّخصيّة الإيجابيّة، والشّخصيّة السلبيّة، والشّخصيّة المسطّحة، والشّخصيّة المدوّرة وغيرها وكلّ منها يحمل طابعاً فريداً يعكسه الكاتب ليكون جزءاً لا يتجزّأ من تفاعلات وأحداث القصّة الّتي يرويها. تتكوّن الشّخصيّات من عناصر متعدّدة تجمع بين الخلفيّة الاجتماعيّة والنفسيّة والتاريخيّة وظروف البيئة الّتي تعيش فيها تلك الشّخصيّة أو الشّخصيّات، وتتطوّر مع مرّ الأحداث نحو الأفضل أو الأسوأ لتحمل معاني ورموزاً تعكس رؤية الكاتب وأهدافاً من سرد تلك الرّواية وتوظيف هذه الشّخصيّات فيها. من أبرز سمات الشّخصيّة في الرّواية هو التّغيير والتطوّر سلبيّاً كان أم إيجابياً، ويأتي هذا التطوّر والتّغيير في الشّخصيّة نتيجة الظروف والمشكلات الّتي يتعرّض لها. في أكثر الأحيان تكون هذه المشكلات نتيجة لخطأ قامت به إحدى الشّخصيّات، ومن المؤكّد أنّ الخطأ "حالة ملازمة للبشر، غير أنّه لا يمكن القبول بها في كلّ الأحوال، بل إنّ البناء المعرفيّ يتأثّر به، وعلى أساسه يتأثّر الحكم على مدى امتلاك المتعلّم للكفاءة المستهدفة" (مليود، ٢٠١٨م، ص ٧٦) وعادة ما يوظّف الرّاوي بيداغوجيّة الخطأ لكي يصيب عصفورين بحجر واحد، الأوّل نمو الشّخصيّة بشكل سليم والحدث والثاني الاستعانة ببيداغوجيا الخطأ لنشر المعرفة والتعليم. كما فعلت الرّوائيّة ليلى عبد الله، حيث تقول على لسان فارهو بطل روايتها عندما سأل السائق فارهو عن اسمه:

> "لم أضع في حساباتي أن توجه إليّ أسئلة،لم يُخبروني بذلك ولا حتّى نبّهوني كيف أتصرف. لم يبلغوني سوى أن عليّ ألاّ أقول الحقيقة، وألاّ أزيد في الكلام." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ١٩)

تنشئ الأخطاء الكبيرة من خطأ صغير يقوم به المرء وعندما لا يعترف بالخطأ الّذي قام به، يقول دوركايم "إنّ الأخلاق ليست ذات وجود مستقلّ، بل هي وثيقة الصّلة بالمجتمع والحياة المشتركة بين الأفراد الّتي تعزّز فكرة الواجب وكبح الغرائز والامتثال للقواعد الاجتماعيّة في شكل انضباط داخليّ وخارجيّ، وذلك هو من أمر التربية" (يحياوي، طويل، ٢٠١٨م، ص ٩٤). إذن بدايات الخطأ حدثت من قول كذبة صغيرة حتّى هذه الكذبة كبرت يوماً بعد يوم وصارت إلى إجرام، وهذه التربية الّتي لا بدّ من تفعيلها عند نطق الكذبة وحثّ المراهق على الصّداقة والقول السّليم؛ إلى أن تُرك المراهق حتّى صار مجرماً. فقد اضطرّ أن ينطق بالأكاذيب للتخلّص من الإحراج الّذي وقع فيه، وفي الواقع هو في مستنقع كلّ ما تحرّك أكثر غرق فيه أكثر، وتبدأ الشّخصيّات في العمل بمجموعة من الصّفات والخصائص، ولكن مع تقدّم الأحداث وتطوّر الحبكة، يمكن أن تتغيّر هذه الصفات وتتطوّر الشّخصيّات نفسها. هنا بدأ فارهو بكذبة صغيرة قد اخترعها ولكن مع تطوّر الحدث كان مجبراً على الكذب أكثر فأكثر، وفي الصفحة نفسها يقول:

"تماهيت بمهارة مع لعبة الأسئلة ادّعيتُ أنّ أمي متوفاة، وأنّ أبي رجل طاعن في السّن، وهو من يعتني بي" (عبد الله، ٢٠١٨م: ٢٠). مع تطوّر الأحداث أصبح فارهو مجبراً على اختراع الأكاذيب، فأصبح يدّعي أشياء ليس لها أساس في الواقع، ويعكس هذا التطوّر غالباً نضوج الشّخصيّات أو تأثير الظروف الخارجيّة عليهم، وقد كان الحافز أو المؤثّر الأساسيّ على هذا التغيير والنضوج هو مرض أمّه والخُدع الّتي قام بها خاله منصور لكي يضمّه إلى تلك العصابة. تهدف الرّوائيّة من خلال توظيف بيداغوجيا الخطأ تبيين قُبح هذا العمل. ويستمرّ فارهو بخلق الأكذوبة تلو الأخرى فيكمل ويقول:

"استرسلتُ في تفاصيل، كأنّها تخصّني فعلاً، قلتُ له بثلة يشوبها الخوف بأنّ اسمي عثمان واسم أبي صادق؛ وحين سألني عن بلدي، كانت خياراتي ضيّقة، فجلدٌ داكن كجلدي يفضح هويّتي، قارّة وشمت خلودها على جسدي الأسود، أفريقيا. كان عليّ أن اختار اسم البلد الّذي أنتمي إليه، كي أعزّز المعرفة بيننا، حين أخبرته بأنّني من السودان، تملكتني الدهشة من نفسي، لقد خرجت مني بتلقائيّة، كأنّها بلدي حقّاً، لا من اختراع لحظتي المتورّطة." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢٠)

إنّ الكذب واختراع الأسماء الّتي لم تكن في الحقيقة إلّا تخيّلات هذه الشّخصيّة بداية الأخطاء، ثمّ صار ينسب لنفسه أسماء ووظائف غير حقيقيّة، ومن هنا يأتي دور البيداغوجيا الّتي ركّزت عليه الرّوائيّة، وهو أنّ الخطأ الصغير والكذبة البسيطة في الطفولة قد تكبر وتبتلع وجدان المراهق والشابّ كما نرى في شخصيّة فارهو. إذن الأخطاء تجبر الشّخصيّات على التّغيير وهو دور الخطأ في تطوّر الشّخصيّات عندما نتحدّث عن الشّخصيّات في الرّواية، يظهر دور الأخطاء بوضوح كأحد العوامل الرئيسة الّتي تلعب دوراً حاسماً في تطوّرها. الأخطاء، سواء كانت ناتجة عن قرارات خاطئة أو تصرّفات غير حكيمة "عندما يرتكب المتعلّم الخطأ، فإنّه حتّى وإن لم يتحدّث إلى الآخرين عمّا يقوم به، فإنّه في حقيقة الأمر يقوم بعمليات يستدعي خلالها معارف أو يحاول ذلك" (ميلود، ٢٠٠٦م، ص ٧٩) وتعدّ جزءاً أساسيّاً من رحلة تطوّر الشّخصيّات في سياق القصص الرّوائيّة. وطبعاً هنا يتعمد الراوي بتوظيف الأخطاء لكي يتعرّف المتلقّي من خلال قراءة الرّواية على تلك الأخطاء ولا يقع هو فيها في حياته. تتطوّر الأحداث والشّخصيّات، يتغيّر فارهو ويصل إلى نتيجة بأنّ الكذب يترك أثره حتّى على الحنجرة والصوت؛ ونشاهد هذا عندما يقول:

"لم أتعرّف على صوتي، بدا غريباً، متحرراً عنّي وعن حقيقتي. صوتي بدا مشروخاً، يقطر كذباً. أدركتُ يومها بمرارة أنّ الأكاذيب تشرخ مجرى الكلمات في الحنجرة، لينزلق الصوت مهزوزاً. أيقنت أن للكذب أصواتاً متعددة. وحدها حنجرة الصادق تفيض بصوت واحد، لا يتلوّن حتّى آخر حياته." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٢١)

وهذا نوع من التغيير الإيجابي الّذي توصل إليه فارهو وهو يستدلّ بأشياء ربّما لا يستطيع كلّ أحد الوصول إليها،

وربّما هي مجرّد أحاسيس فقط لا أكثر، ولكن الراوية تستعمل ذلك الإحساس للتأثير على المخاطب. تأثير الأخطاء على تطوّر الشّخصيّات يظهر أيضاً في جانب النموّ الشخصيّ، وتعدّ الأخطاء فرصاً للتعلّم والتحسين عند الطرفين، المعلّم والمتعلّم. فعندما ترتكب الشخصيّة خطأ ما، تجد نفسها مقابل فرصة لكي تطّلع على جوانب جديدة من شخصيّتها وهذا يبعث على التطوّر الشخصيّ. يمكن أن تكون هذه الأخطاء حاسمة تجبر الشّخصيّات على مواجهة ضعفها وإيجاد التغيير وتحقيق نموّ داخليّ، وهذا النموّ يمكن له أن يكون سلبياً أو إيجابيّاً، ويختلف هذا الشيء على طريقة توظيف بيداغوجيا الخطأ ومعنويّات المتلقّي.

تأثير الخطأ على الحبكة السّرديّة

في أغلب الروايات يؤثّر تطوّر الحبكة السّرديّة بسبب قرارات الشّخصيّات الخاطئة، وفي الواقع هذه الأخطاء يزرعها الكاتب متعمّداً في طريق الشّخصيّات. كما أنّ الكتابة فنّ، كذلك السّرد فنّ، ويحتاج إلى دقّة ومهارة لخلق تجربة فريدة من نوعها للقارئ، مع ذلك يمكن أن يكون للأخطاء دور مؤثّر وفعّال في بناء حبكة مترابطة. إذ يمكن للأخطاء أن تكون محفزا للحركة أو للتوتّر في الحبكة السّرديّة، وكذلك يمكن للأخطاء أن تثير الأحداث الّتي غير متوقّعة وتحدث تغييرات في اتّجاه القصّة كما حدث مع فارهو، حيث تحوّل من ولد صالح وطيّب، إلى عضو في عصابات تتاجر بأعضاء البشر والدّعارة.

> "كنّا ثلاثتنا قاسم وعبد الصمد وأنا نمشي حتّى نصل إلى مسجد الحيّ الصغير، وهو بيت قاسم، فوالده إمام المسجد، لم يسبق أن دعانا إلى بيته، ولم يسبق أن صادفتُ أباه عند الباب، فقد كنّا نصل دائماً عند أذان العشاء وصوت والده يؤّم المصلّين." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٣٣)

إنّ المعتني بالأدب التربويّ يريد أن يبيّن الشّخصيّات قبل خروجها عن المحيط المألوف في المجتمع وبعد الخروج من دائرة الأمان، وفي الواقع خروج الشّخصيّة من دائرة النّور نحو الظّلام، وأنّ دور التربية ودور التهديد والوعيد قد يظهر في نتيجة الرّواية، كما نرى أنّ فارهو قبل أن يدخل في العصابات الإجراميّة كان ولدا يحبّ الخير وله أصدقاء يذهب معهم إلى المسجد، وفي النهاية نراه في السّجن يروي ما جرى عليه من أفعاله وأفعال الزمان. إذن نرى مشهداً مأساويّاً وتربويّاً من فارهو مع أصدقائه قبل أن تحوّله الأخطاء والأحداث إلى فرد شرور ومخادع وكاذب. هذه الصورة تنقل البراءة والصفاء في وجود ذلك الصبيّ، وكيف يقضي وقته مع رفقائه، ثمّ ننتقل إلى صورة أخرى تختلف اختلافاً كبيراً عن الصورة الأولى بسبب ما تحمله من تضادّ في الكلام والفعل، وعلّة هذا الاختلاف هو الأخطاء الّتي وقع فيها فارهو والأخطاء الّتي ارتكبها:

"لم يخطر ببالي اسم ما أو بلد بعينه حين أصادف الضّحيّة القادمة، فقد أصبحت بارعاً في اختيار اسمي وبلدي وهويّتي، وفي أيّ فصل دراسيّ أكون، وما أفضّله من طعام، وما أكره من حيوانات وسيرة أمّي وأبي، ومن سأميت منها في حكايتي المزعومة...أصبحت بارعاً في الكذب!" (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ١٢٧)

إنّ وسعة السّرد ونسج الحبكة على أساس الخطأ والصّواب قد ظهرت في المفردات والجملات وحتّى في نوع السـرد الّذي قد بنته شـخصـيّة فارهو على الكذب وأنّ الطّعم الّذي يبوح به عند الآخرين هو طعم الكذب والدّجل والحيل، وربّما تأتي هذه الأمور كردّة فعل من فارهو لأنّه لا يثق بالمجتمع، ويرى أنّ الأفراد الآخرين بمثابة العدو الّذي لا يأمن شره. وأنّ للأخطاء دوراً جذرياً في تغيير الشّخصيّات ومنها يحدث التغيير في الحبكة والسرد، هنا يعترف فارهو بأنّه قد أصبح بارعاً في الكذب بعد ما كان ولداً طيّباً، وهذا دور البيداغوجيا تظهر شخصيّة الفرد قبل وبعد الأخطاء، أو السـواد بعد البياض، أو الرمادي بعد البياض وهذا أقرب للأديب التربويّ، لأنّه يرى اللون الإنسـانيّ هو لون رماديّ به أخطاء وله صوابات وله إيجابيات وله سلبيات، كما حدثت أخطاء صغيرة أنجمت عن توتّر فارهو مع عصابة خطيرة وكم سعى لكي يتخلّص منها فلم يفلح. يقول فارهو:

"كنت قد حضرت نفسي للاحتمالات كلّها هذه المرّة، وعزمت على بلوغ مرامي، مهمّا بدت الصعوبات أمامي. أشدّ ما أريده هو أن أنهي صلاتي نهائيّاً مع الّذين أتعامل معهم. لقد سئمت من تحكمهم بي. يجب أن أعدّ نفسي جيّداً، فالأعمال السيئة تحتاج إلى إتقان أضعاف ما تتطلبه الأعمال الصّالحة." (عبد الله، ٢٠١٨م ص ١٢٧)

نرى كيف يؤثّر تطوّر الحبكة السّرديّة بسـبب قرارات الشّـخصـيّات الخاطئة وكيف يؤدّي اختيارهم الخاطئ إلى توتّر في السرد وتحوّلات مهمّة في الرّواية أو القصّة. فعندما عزم فارهو على ترك العصابة وقطع صلاته نهائيّاً معهم، تبدأ الأحداث بالتطوّر. هنا نشاهد تأثير الخطأ على تطوّر الأحداث، وكيف يوظف الراوي هذا الخطأ، ويجعل منه أداة تعليميّة وبيداغوجيّة للمتلقّي، فبعد أن ذكر فارهو ما ينوي فعله وهو ترك العصـابة الشـرّيرة، يأتي الراوي باسـتدلال حول مقدار التعب الّذي تتطلّبه الأعمال السـيئة مقايسـة والأعمال الصـالحة، ويسـتنتج بأنّ الأعمال السـيئة تحتاج إلى جهد أكبر وإتقان مضاعف. هذا الاستدلال يحثّ المتلقّي أو القارئ على العدول عن الأعمال السيّئة. وفي بعض الأحيان الأخطاء تكون عاملاً في تطوّر الحبكة السّرديّة كما نرى في هذا الشاهد:

"لم أذهب إلى ذلك البناء الخشبيّ المتداعي مذ رأيت عبر ثقوبه أختي عائشة، لم تعد علاقتي بها كما كانت في السابق، لا أعني من حيث المعاملة، ففي ذلك الوقت، لم أكن أدرك ما كانت تفعله، هل الجميع يفعل ذلك؟" (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ١٣٥)

تعرّضت عائشة في ذلك البناء الخشبيّ للتحرّش وقد شاهد فارهو بالصّدفة ما وقع لأخته، فكره الذهاب أو حتّى

النظر إلى ذلك البناء الخشبيّ، سبب ذلك هو الاختيار الخاطئ من قبل عائشة واختيارها الأسوأ. تؤدي الأخطاء إلى توتّرات أو تحوّلات مهمّة في السرد وفي بعض الأحيان تكون حافزاً للحركة أو لفعل شيء ما أو حتّى لتقديم دروس تعليميّة للآخرين من خلال بيان الأخطاء وتبيينها.

الدور التعليمي للرواية حسب الأخطاء

إنّ بيداغوجيا الخطأ في الواقع هو تقديم دروس فعّالة لتطوير المهارات ونقل المعرفة للمتلقّي وتعتمد على الاستفادة من تلك الأخطاء الّتي تتكرّر دائماً، أو الأخطاء الّتي يقع فيها المتعلّم أثناء عمليّة التعليم، وهذه الطريقة في التعليم تساعد على تحسين الوضع الحاليّ للطالب أو المتلقّي بصورة عامّة، وتعزّز عنده النموّ الشّخصيّ بشكل إيجابيّ، إذا استغلّها الكاتب أو المعلّم بدراية وحنكة عند التعليم. "إنّ الخطأ البيداغوجي نوعان: خطأ عشوائيّ، وهو خطأ غير منتظم يرتكبه المتعلّم سهواً، أو نتيجة عدم تركيز الانتباه نحو المطلوب إنجازه، أو بسبب عجز في التذكير، إنّه خطأ يسهل تصحيحه، فهو خطأ عارض، والنوع الثاني خطأ منتظم وهو خطأ يتردّد، يدّل على وجود صعوبة ما يعانيها المتعلّم في تعلّمه، ويقع فيها نتيجة وجود عوائق، أو قصور في قدراته، وهي الّتي يجب التركيز عليها في عمليّة المعالجة البيداغوجيّة" (مصطفى، ٢٠٢٣م، ص ٢٩٠) وقد بيّنت الرّوائيّة أهميّة ذلك الاستخدام للأخطاء كفرص للتعلّم والتطوّر، وهذا عن طريق تكرار الأخطاء بنظم خاصّ عن وعي. ومن المهمّ أن يتمّ النظر إلى الأخطاء بشكل جيّد لدراستها وتحليلها بشكل بنّاء. كما نرى في هذا الشاهد المقايسة بين نموذجين من الحياة، وهي حياة الترف والحياة الشّاقة، وكيف يستنتج فارهو منها بأنّ حتّى موت حياة المترفين أيضاً يختلف عن موت الفقراء فيقول:

> "أدركت أن الناس هنا لا يموتون مثلنا، لا يموتون مثلنا من الجوع، ولا من الحروب ولا حتّى من الأمراض القاتلة، إنما يموتون من السيارات المسرعة، ومن تناول الأطعمة حتّى التخمة، من البلادة والوحدة والثراء، الموت هنا مغامرة مترفة، وموتنا حتميّ وقاس... ليت موتنا يشبه موتهم!" (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٤٠)

المقايسة هنا بين الفقر والأثرياء ولكن طريقة بيانها سلبيّة، صحيح أنّ هذه المقايسة ليست على صواب، ولكن تترك عند المتلقّي ذلك الإحساس المشمئزّ حول الفقر، وقد وظّفت الرّوائيّة هذا الخطأ وهو قول الفقير "ليت موتنا يشبه موتهم" لكي يعطي درساً ويدرك المتلقّي الصّواب من خلال فهم المضمون عن بشاعة الفقر. في مكان آخر من الرّواية يقول فارهو: عندما قال خالي يجب أن نعلن أنّنا مسلمون، رأى علامات الحيرة على وجه أمّي، فهي مسيحيّة وغير محجّبة، وهذا لا يتلائم مع الوضع هنا في بلاد خليج فارس. فطلب منها أن ترتدي الحجاب، وتدّعي أنّها مسلمة، ولو فقط في الظاهر، لكي تحصل على المعونات من الجمعيّات الخيريّة، حيث يتمّ إعطاء أغلبها إلى المسلمين من اللاجئين، يقول منصور خال فارهو لأخته:

"أختي أنصتي لي جيدا، في هذه البلاد من الأفضل أن تكوني مسلمة بمظهرك الخارجي، ولايهم ما تؤمنين به في داخلك.. ثمّ لا تنسي أن طفليك مسلمان كأبيهما، لذا المسألة يسيرة عليك، خذي هذه العباءة وارتديها." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٤٩)

صحيح ارتداء الحجاب هي ميزة إسلاميّة، لكن الكذب ليس مقبولاً؛ والشيء الثاني أنّ هذه المرأة ليست مسلمة، ولكن تدّعي الإسلام للحصول على الغذاء، وهذا شيء مؤسف، أن يترك المرء دينه ومعتقداته من أجل أن يحصل على لقمة خبز يجلبها لعياله. صحّ أن بعض الدروس نتعلّمها من الأخطاء، وهنا الخطأ الكبير أنّها تعطي طريقة للتخلص من الفقر، في شاهد آخر هناك صورة مختلفة عن التعلّم من الأخطاء، وهي تدور حول من أين جاءت تسميّة الخال منغستو وكيف حصل ذلك، نرى أنّه جاء نتيجة لخلاف بين الجدّ والجدّة وعن كره لا عن حبّ؛ لذلك المولود الطاهر الّذي يأتي للحياة ورقة بيضاء، يقول فارهو:

"حكت لنا أمي بعد مغادرة خالي بأنّ منغستو هو الاسم الّذي اختارته له جدتي حين كان جدّي يخونها، برفقة امرأة أخرى، وتشفيّا منه، أطلقت عليه اسم رئيس أثيوبيا منغستو هيلا مريام الرئيس الّذي أقدم في خطبته الشهيرة عام ١٩٧٧م على تحطيم زجاجات مملوءة بالدم على اسمي مصر والسعوديّة، ما جعل حلم جدي للتّسلّل إلى السعوديّة آنذاك ينهار، فقد كانت هناك تشديدات على دخول العمالة الأثيوبيّة." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٤٩)

صحيح أنّ فارهو يفكّر أن جدّته قد أفلحت بهذه التسميّة لابنها، فهي قهرت جدّه باختيارها هذه التسميّة لجيله الذكوري وانتقمت منه بهذه الطريقة، ولكن في الواقع هي استهدفت ابنها أكثر مما استهدفت به زوجها من الضرر بهذه الصنيعة. من خلال ذكر هذا الخطأ الّذي ارتكبته الجدّة للانتقام من زوجها، في الواقع تنقل الرّوائيّة النّصيحة للمتلقّي بعدم المقابلة بالمثل أو الانتقام من شخص ما با ستخدام طرف ثالث و صبّ وابل الغضب عليه. في شاهد آخر تتطرق الرّوائيّة إلى موضوع معاداة الأسماء عند بعض المسلمين، يقول فارهو عن لسان خاله منصور:

"فأصحاب هذه البلاد لا يميلون للأسماء الغريبة، واستبدالها حتمي، هذا ما أخبرنا به خالي منغستو، أضاف أيضا أنهم يرتاحون أكثر للأسماء الّتي تُشبههم وتحمل طبيعة بيئاتهم، أسماء مسلمة، وليست كافرة، أمّا الأسماء الغريبة، فهي مستهجنة عادة، وكأنها حاملة لجرثوم ما." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٥٠)

تنبني إشكالية الاسم في النصّ على كونه موروثاً يمنحه الوالدان، لا اختياراً يملكه الوليد؛ ومن ثمَّ، فإن الدلالات الدينية أو الأخلاقية المرتبطة بالاسم لا تعكس بالضرورة جوهر الشخصية، إذ يفتقر 'العداء للأسماء' إلى أي مسوغ منطقي. وقد استثمرت الروائية هذا الخلل الإدراكي لتقديم درس بيداغوجي في قيمة الاحترام، من خلال تفكيك الارتباط بين الا سم والذات. ويتسع هذا الخطأ ليشمل ا ستلاب الهوية سعياً وراء البقاء، كما يتضح في سلوك 'فارهو'

الذي اضطر لتغيير اسمه للحصول على المعونات، وهو ما يعبر عنه بمرارة في الشاهد التالي:

"أمّي صارت تحمل اسماً مختلفاً، اسماً لا صلة له بماضيها السحيق في التعاسة وهواجس الخراب، اسماً صار لصيقها في بلد غريب، اغترب معه، وفيه كلّ شيء حتّى هويتّها كمسيحيّة، خضعت للتغيير كلّيًا في سبيل حياة أفضل لنا، لي ولأختي عائشة، أمي شكّلها خالي منغستو على الهيئة الّتي تناسب الأرض الجديدة، على هيئة منافعه الشّخصيّة." (عبد الله، ٢٠١٨م، ص ٥٠)

من جانب ليس بالأمر الصحيح تغيير الأسماء في سبيل الحصول على شيء ما، والخطأ الثاني الّذي تطرّقت إليه الرّوائيّة هو تسـليم عنان أمورك بيد غيرك، ومن الخطأ أن تسـلّم أمورك إلى غيرك لكي يفعل بها ما يشـاء بحجّة دفعك إلى الأمام. يقول فارهو عن ما فعله خاله مع أمّه حين قام بتغيير هويّتها بالكامل أنّه فعل ذلك لدافع شخصيّ ومصلحته لا غير. نقل دروس تعلّم من الأخطاء يعتبر جزءاً حيوياً وفعّالاً من عمليّة التعلّم والتّطوّر. وتسـتطيع هذه الدّروس أن تكون بمثابة إيماءات وعلامات على طريق تحسين مستوى النّجاح في مختلف مجالات الحياة.

نتائج البحث

إنّ الأنواع البيداغوجيّة الّتي اعتمدتها الرّوائيّة العمّانيّة ليلى عبد الله، وأهمّها بيداغوجيا الخطأ في العتبات النصيّة، واستعمال الخطأ في اللّغة، ودور الأخطاء في تعريف الشّخصيّات، وتأثير الخطأ على الحبكة السّرديّة، والدور التعليميّ للرواية، تتجلّى في النّتائج التالية:

١. المقايسة القيميّة: تستخدم الرّواية الخطأ المفاهيميّ، مثل تمنّي فارهو لموت مترف، ليس كخطأ منطقيّ محض، بل كـمفارقة (Irony) تسلّط الضّوء على بشاعة الفقر. ومن خلال عرض هذا الخطأ في تقدير قيمة الحياة، تجبر الرّواية القارئ على استشعار القيمة الحقيقيّة للكرامة الإنسانيّة، مما ينمّي وعيه بالظلم الاجتماعيّ ويحفزّه على التفكير في أسباب اليأس الّتي تقود إلى مثل هذه التصوّرات الخاطئة.

٢. الخطأ الوجوديّ: يعكس المشهد الرّوائيّ خطأً وجودياً يتمثّل في تسليم الإرادة والاستلاب. فالرسالة البيداغوجيّة هنا هي التّحذير من خطورة فقدان السّيادة على الذّات، حتّى تحت ذريعة البحث عن حياة أفضل أو تحقيق مصالح شخصيّة للآخر. وتؤكّد الرّواية على أنّ الهويّة قيمة جوهريّة يجب الحفاظ عليها، وأنّ الاعتماد الكلّي على الآخرين في إعادة تشكيل الذّات يؤدّي حتماً إلى اغترابها وفقدانها لبوصلتها الأخلاقيّة.

٣. الخطأ الفكري والاجتماعيّ: تعرض الرّواية فكرة معاداة الأسماء كخطأ فكريّ نابع من النمطيّة والتعصّب. فالأسماء لا تعكس بالضّرورة الدّين أو الأخلاق، وهذا العداء ما هو إلّا حكم مسبق. لذا، يأتي الدرس الأخلاقيّ ليعزّز قيمة احترام الآخر وتقبّل الاختلاف، مؤكداً أنّ الهويّة الإنسانيّة أعمق من مجرّد تسميات خارجيّة، وهي

دعوة صريحة للتفكير النقديّ ضدّ الأحكام المتعصّبة.

المختبر البيداغوجيّ: تستخدم الرّواية الخطأ كـنقطة انطلاق للتحليل النقديّ لا كهدف بحدّ ذاته. فمن خلال عرض الأخطاء وتداعياتها الاجتماعيّة والأخلاقيّة والوجوديّة، تترك الكاتبة للقارئ مهمّة استخلاص الصّواب. هذه العمليّة تتطلب تفاعلاً ذهنيّاً أكبر من تلقّي المواعظ المباشرة، ممّا ينمّي قدرة القارئ على التحليل وتقييم المواقف، محولةً إيّاه من متلّقٍ سلبي إلى مشارك فاعل في عمليّة اكتشاف المعنى.

المراجع

القرآن الكريم

ابن منظور، عامر أحمد حيدر (٢٠٠٢م). لسان العرب، بيروت: دار الكتب العلميّة.

أوزيّ، أحمد (٢٠٠٦م). المعجم الموسوعيّ لعلوم التربية، المغرب: مطبعة النجاح الجديدة.

بلاويّ رسول، زارع ناصر، غانمي اصل‌عربي، مينا (٢٠٢٠م). سيميائيّة العنونة ووظائفها الدلاليّة في ديوان نوبات شعرية لصالح الطائي، مجلّة الجمعيّة الإيرانيّة للغة العربيّة وآدابها، العدد ٣٥ ، صص ٦٣-٨٠.
20.1001.1.23456361.2020.15.53.4.3

بلحسن مخلوف (٢٠٠٧م). العلاقة التربويّة بين الأستاذ والتلميذ داخل الصف الدراسي، رسالة دكتوراه غير منشورة،كليّة التربية، جامعة الجزائر.

بن علي، فيصل (٢٠٢١م). بيداغوجيا الخطأ في الممارسة التّعليميّة التعلّميّة الحديثة، مجلّة القارئ للدراسات الأدبيّة والنقديّة واللغويّة، المجلد ٤، العدد ٠٤ديسمبر، ص ص ٤٩٣ - ٥٠٨.

جديدي، زليخة (٢٠٢١م). "محاضرات مقياس البيداغوجيا"، كليّة العلوم الاجتماعيّة والإنسانيّة، جامعة الوادي، متاح على الرابط (٢٠٢٦/٠٨/٢١):
http://dspace.univ-eloued.dz/handle/123456789/26497

حمداوي، جميل (٢٠١٥). بيداغوجيا الأخطاء، مكتبة الشاملة، ط١. (٢٠٢٦/٠٨/٢١)
https://shamela.org/pdf/412df0497ae22f0ce7b51c8ec5595cf3

الرتيميّ، الفضيل (٢٠١٢م). "طرائق بيداغوجيا التربية والمقاربة بالكفاءات بين النظري وصعوبات التطبيق"، مجلّة العلوم الإنسانيّة، الجزائر، المجلد٧، العدد ١، ص ص ٩٤ - ١٠٧.

رشيد، نعيمة (٢٠٢١م). "استثمار الخطأ في العمليّة التعليميّة التعلّميّة كاستراتيجيّة حديثة في التعليم"، مجلّة الكلم، المجلد٦، العدد١، ص١٣٤-١٤٤.

الطباطبائي، السيد محمدحسين (١٣٨٧هـ.ش). تعاليم اسلام، گردآورى سيد هادى خسروشاهى، قم، بوستان كتاب قم.

عبد الحق، منصف (٢٠٠٧م). رهانات البيداغوجيا، دراسة في قضايا التعلّم والثقافة المدرسيّة، إفريقيا الشرق، الدار البيضاء،

المغرب.
عبد الله، ليلى (٢٠١٨م). دفاتر فارهو، إيطاليا: منشورات المتوسط، ميلانو.
فروم، هشام، وبركاني، محمدرضا (٢٠١٩م). تجلّيات الفعل البيداغوجي في رواية صحو الكلام، جامعة زيان عاشور، مجلّة مفاهيم الدراسات الفلسفية والإنسانيّة المعمقة، الجزائر، ص٢٥٨ - ٢٦٦.
اللحية، الحسن (٢٠١٠م). بيداغوجيا الإدماج، ط١، المغرب: منشورات المعرفة.
مصطفى، حلوش (٢٠٢٣م). المعالجة البيداغوجيّة لأخطاء التلاميذ في ضوء المقاربة التشخصّية العلاجيّة، مجلّة أبعاد، مجلد ١٠، العدد ١، صص٢٨٧- ٣٠٨.
ميلود، عماد (٢٠١٨م). إشكاليّة استثمار الخطأ في العمليّة التعليميّة التعلّميّة، الجزائر، مجلّة العلوم الاجتماعيّة، المصدر الإلكتروني https://www.asjp.cerist.dz/en/article/68884، صص ٧٧_٨٨ .
يحياوي، نجاة (٢٠١٦م). التربية والبيداغوجيا دراسة نقديّة لرؤية دوركايم، مجلّة دفاتر المخبر، مجلد ١١، العدد١، ص ص ٩٠- ٩٩ .
يحياوي، نجاة، فتيحة طويل (٢٠١٨م). التربية والبيداغوجيا دراسة نقديّة لرؤية دوركايم، مقال منشور مخبر المسألة التربوي، الجزائر.

The Holy Quran
Abdullah, Laila (2018). Farho Notebooks. Italy: Mediterranean Publications, Milan.
Abdul Haq, Munsif (2007). The Stakes of Pedagogy: A Study of Learning and School Culture Issues. East Africa, Casablanca, Morocco.
Al-Lahia, Hassan (2010). Pedagogy of Integration. 1st ed., Morocco: Ma'rifa Publications.
Al-Rutimi, Al-Fadhil (2012). "Methods of Pedagogical Education and the Competency-Based Approach: Between Theory and Difficulties of Application." Journal of Human Sciences, Algeria, Volume 7, Issue 1, pp. 94-107.
Balawi, Rasoul, Zare' Nasser, & Mina Ghanemi Asl Arabi (2020). "The Semiotics of Title and Its Semantic Functions in the Poetic Nubat Collection by Salih al-Ta'i." Journal of the Iranian Society of Arabic Language and Literature, Issue 35, pp. 63-80.
Belhassen, Makhlouf (2007). The Educational Relationship between Teacher and Student in the Classroom. Unpublished doctoral dissertation, Faculty of Education, University of Algiers.
Ben Ali, Faisal (2021). "Pedagogy of Error in Modern Educational Practice." Al-Qari' Journal of Literary, Critical, and Linguistic Studies, Volume 4, Issue 4, pp. 493-508.

Fromm, Hisham, & Barkani, Muhammad Reza (2019). "Manifestations of Pedagogical Action in the Novel 'Saheeh al-Kalam'." Journal of Concepts of Philosophical and Humanistic Studies, University of Ziane Achour, Algeria, pp. 258-266.

Hamdawi, Jamil (2015). Pedagogy of Errors. 1st ed., Al-Muthaqaf Library, www.elmothaqef.com.

Ibn Manzur, Amer Ahmed Haidar (2002). Lisan al-Arab. 1st ed., vol. 1, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, p. 80.

Jadidi, Zuleikha (2021). "Pedagogy Course Lectures." Faculty of Social and Human Sciences, University of El Oued. Available at: http://dspace.univ-eloued.dz/handle/123456789/26497.

Miloud, Imad (2018). "The Problem of Exploiting Error in the Teaching-Learning Process." Journal of Social Sciences, Algeria, pp. 77-88. Available at: https://www.asjp.cerist.dz/en/article/68884.

Mustafa, Haloush (2023). "Pedagogical Treatment of Student Errors in Light of the Diagnostic-Therapeutic Approach." Ab'ad Journal, Volume 10, Issue 1, pp. 287-308.

Ozi, Ahmed (2006). The Encyclopedic Dictionary of Educational Sciences. 1st ed., Morocco: Al-Najah New Press.

Rashid, Naima (2021). "Exploiting Error in the Teaching-Learning Process as a Modern Educational Strategy." Al-Kalam Journal, Volume 6, Issue 1, pp. 134-144.

Tabataba'i, Muhammad Husayn (1387 AH). Teachings of Islam. Compiled by Sayyid Hadi Khosrosahaei, Qom: Bustan Kitab Qom.

Yahyaoui, Najat (2016). "Education and Pedagogy: A Critical Study of Durkheim's Vision." Notebooks of the Laboratory, Volume 11, Issue 1, pp. 90-99.

Yahyaoui, Najat, & Fatiha Tawil (2018). "Education and Pedagogy: A Critical Study of Durkheim's Vision." Educational Issue Laboratory, Algeria.